

Glosario de Términos de Seguros
INSTITUTO NACIONAL DE SEGUROS /
CONSIS International



Oficina Matriz USA:

2200 N Commerce Pkwy,
Weston,
FL 33326
+1 954 303 6199

Oficina Colombia:

Diag 48 #19-41. Int 201.
Bogotá, Colombia.
+57 (301) 382-5543

Oficina Perú:

Cal. Victor Fajardo, 180 Int. 401
Miraflores - Lima
Lima, Perú.
+51 939 065 197

<http://www.consisint.com>

info@consisint.com

Ninguna parte de este documento puede ser copiado, reproducido, adaptado o traspasado en alguna forma o bajo ningún medio físico o electrónico, para ningún propósito sin previo consentimiento escrito y formal de Consis International, LLC. La protección a los derechos de autor incluye todo material e información, más no limitada a la generada de los aplicativos mostrados en las pantallas, tales como íconos, diseño gráfico, logos, etc.

Este documento está organizado conforme a la estructura mencionada en el estándar 1063-2001 de la IEEE ([IEEE Standard 1063-2001 Software User Documentation](#)).

TABLA DE CONTENIDO

TABLA DE CONTENIDO	3
GLOSARIO COMPARATIVO DE TÉRMINOS DE SEGUROS	4
A	4
B	5
C	6
D	9
E	10
F	12
G	13
H	13
I	14
J	15
L	15
M	16
N	16
O	17
P	17
Q	19
R	19
S	20
T	22
U	23
V	23
W	24
Z	25

GLOSARIO COMPARATIVO DE TÉRMINOS DE SEGUROS

(Costa Rica vs. Otros Países de Latinoamérica)

A

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Abandono	<ul style="list-style-type: none"> • Renuncia del asegurado a un bien dañado a favor de la aseguradora. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Cesión de Derechos (México),</i> • <i>Abandono Legal (España).</i>
➔ Abandono de Reclamo	<ul style="list-style-type: none"> • Renuncia formal a continuar con una reclamación. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Desistimiento de Reclamación (España),</i> • <i>Claim Withdrawal (EE.UU.)</i>
➔ Acción Directa	<ul style="list-style-type: none"> • Derecho del perjudicado a demandar a la aseguradora del responsable. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Acción de Regreso (legal),</i> • <i>Direct Action (EE.UU.)</i>
➔ Acción Subrogatoria	<ul style="list-style-type: none"> • Derecho de la aseguradora a reclamar a terceros responsables del siniestro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Subrogación (general),</i> • <i>Derecho de Repetición (Argentina).</i>
➔ Acreeedor Prendario	<ul style="list-style-type: none"> • Entidad con derecho sobre bienes asegurados como garantía de pago. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Lienholder (EE.UU.),</i> • <i>Acreeedor Hipotecario (México).</i>
➔ Acta Circunstanciada	<ul style="list-style-type: none"> • Informe detallado de hechos en siniestros complejos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Acta de Hechos (México),</i> • <i>Informe Pormenorizado (Argentina)</i>
➔ Acta de Inspección	<ul style="list-style-type: none"> • Documento que detalla daños durante una inspección técnica. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Informe de Peritaje (Argentina),</i> • <i>Acta de Valuación (Colombia).</i>
➔ Agente de Seguros	<ul style="list-style-type: none"> • Persona física o jurídica vinculada contractualmente a una única aseguradora, autorizada por la Superintendencia General de Seguros (SUGESE) para vender sus productos, promover la contratación de seguros y asesorar a los clientes exclusivamente sobre las pólizas de esa compañía. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Agente Exclusivo (España),</i> • <i>Agente Vinculado (México, Colombia),</i> • <i>Captive Agent (EE.UU.)</i>

➔ Ajustador	<ul style="list-style-type: none"> • Profesional que evalúa daños y calcula indemnizaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ajustador (México, Colombia),</i> • <i>Perito (España, Argentina).</i>
➔ Ajuste de Prima	<ul style="list-style-type: none"> • Recálculo de la prima por cambios en el riesgo. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Premium Adjustment (EE.UU.),</i> • <i>Repricing (UK).</i>
➔ Análisis de Pérdida Máxima Probable	<ul style="list-style-type: none"> • Cálculo del peor escenario realista 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>PML Analysis (EE.UU.)</i>
➔ Asegurado	<ul style="list-style-type: none"> • Persona o bien protegido por el seguro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Titular (Argentina, Uruguay),</i> • <i>Asegurado (México, Colombia).</i>
➔ Aseguradora	<ul style="list-style-type: none"> • Empresa que asume riesgos y paga indemnizaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Compañía de Seguros (México, Colombia),</i> • <i>Entidad Aseguradora (España).</i>
➔ Avalúo Previa	<ul style="list-style-type: none"> • Valoración de bienes antes de emitir la póliza. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Inspección Técnica (México),</i> • <i>Peritaje Previo (Argentina).</i>
➔ Avería Gruesa	<ul style="list-style-type: none"> • Daños intencionales para salvar la embarcación (compartidos entre propietario y aseguradora). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>General Average (internacional),</i> • <i>Avería Común (España).</i>
➔ Avería Particular	<ul style="list-style-type: none"> • Daños que afectan solo al asegurado (no compartidos) 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Particular Average (internacional),</i> • <i>Avería Simple (España)</i>

B

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Beneficiario	<ul style="list-style-type: none"> • Persona que recibe la indemnización (ej: en seguros de vida). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Beneficiario (todos los países), Designado (en algunos contratos).</i>
➔ Beneficio por Muerte	<ul style="list-style-type: none"> • Pago único al beneficiario en seguros de vida. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Capital por Fallecimiento (España),</i> • <i>Indemnización por Deceso (Chile).</i>

➔ Bienes en Tránsito	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para mercancías durante transporte terrestre, marítimo o aéreo. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Carga en Movimiento</i> (general), • <i>Goods in Transit</i> (UK).
➔ Bienes Excluidos	<ul style="list-style-type: none"> • Objetos expresamente no cubiertos (ej.: mascotas en seguros de hogar). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Exclusiones Específicas</i> (general), • <i>Propiedades No Asegurables</i> (EE.UU.).
➔ Bienes Personales	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para objetos dentro del hogar 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Contenidos</i> (España), • <i>Personal Property</i> (EE.UU.).
➔ Bono de No Siniestralidad	<ul style="list-style-type: none"> • Descuento en primas por no presentar reclamaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Descuento por Siniestros Cero</i> (Colombia), • <i>No-Claim Bonus</i> (Reino Unido).
➔ Brecha de Datos	<ul style="list-style-type: none"> • Fuga o robo de información digital cubierta. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Data Breach</i> (internacional), • <i>Filtración de Datos</i> (legal).
➔ Brecha de Satélites	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por malfuncionamiento orbital 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Satellite Gap Coverage</i> (EE.UU.)

C

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Capa de Catástrofe	<ul style="list-style-type: none"> • Reaseguro para eventos masivos (huracanes, terremotos) 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Catastrophe Layer</i> (global)
➔ Capa de Exceso	<ul style="list-style-type: none"> • Reaseguro que cubre pérdidas superiores a un monto específico. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Excess Layer</i> (EE.UU.), • <i>Capa de Excedencia</i> (México).
➔ Capitalización	<ul style="list-style-type: none"> • Cálculo del valor futuro de primas 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Interés Compuesto</i> (finanzas), • <i>Compounding</i> (EE.UU.)
➔ Carencia para Enfermedades Graves	<ul style="list-style-type: none"> • Período de espera para cáncer o infartos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Waiting Period</i> (EE.UU.), • <i>Exclusión Temporal</i> (legal).
➔ Carencia para Parto	<ul style="list-style-type: none"> • Período de espera para cobertura de maternidad 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Waiting Period for Maternity</i> (EE.UU.), • <i>Exclusión Temporal de Parto</i> (Argentina)

➔ Carta de Abono	<ul style="list-style-type: none"> • Documento que acredita pago parcial de indemnización. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Certificado de Pago Parcial (Chile),</i> • <i>Acuse de Recibo Indemnizatorio (España).</i>
➔ Carta de Garantía	<ul style="list-style-type: none"> • Documento que sustituye indemnización para reparaciones urgentes 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Carta de Aval (México),</i> • <i>Letter of Undertaking (Reino Unido)</i>
➔ Causa de Fuerza Mayor	<ul style="list-style-type: none"> • Evento imprevisible e inevitable (ej: terremoto, huracán) que exonera responsabilidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Caso Fortuito (México, Colombia),</i> • <i>Fuerza Mayor (general).</i>
➔ Ciberataque	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por daños por hacking o ransomware 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ataque Informático (España),</i> • <i>Cyber Attack (EE.UU.)</i>
➔ Cláusula	<ul style="list-style-type: none"> • Condición específica dentro de una póliza. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Cláusula (general),</i> • <i>Condición Particular (España).</i>
➔ Cláusula CLEAR	<ul style="list-style-type: none"> • Exclusión de daños por corrosión, fugas, erosión o abrasión 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>C.L.E.A.R. Warranty (EE.UU.)</i>
➔ Cláusula de Barras	<ul style="list-style-type: none"> • Exclusión de cobertura en puertos con conflictos armados. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>War Risk Exclusion (EE.UU.),</i> • <i>Zona Roja (reaseguro).</i>
➔ Cláusula de Contribución	<ul style="list-style-type: none"> • Obliga a otras aseguradoras a compartir el pago si existen pólizas concurrentes. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Doble Seguro (legal),</i> • <i>Coinsurance Clause (EE.UU.).</i>
➔ Cláusula de Puerto Seguro	<ul style="list-style-type: none"> • Exclusión por permanecer en puertos con conflictos 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Safe Port Warranty (EE.UU.),</i> • <i>Puerto de Riesgo (Argentina)</i>
➔ Cláusula de Reaseguro Abierto	<ul style="list-style-type: none"> • Obliga a aceptar riesgos dentro de parámetros 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Facultative Obligatory (Lloyd's)</i>
➔ Cláusula de Reconstrucción	<ul style="list-style-type: none"> • Obligación de reconstruir en el mismo lugar 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Reedificación Forzosa (España),</i> • <i>Rebuilding Clause (EE.UU.)</i>
➔ Cláusula de Rehabilitación	<ul style="list-style-type: none"> • Reactivación de coberturas suspendidas por siniestros previos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Reincorporación de Garantías (Argentina),</i> • <i>Reinstalación de Cobertura (México).</i>

➔ Cláusula de Segregación de Riesgos	<ul style="list-style-type: none"> • Separa coberturas para evitar nulidad total 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Severability Clause (EE.UU.)</i>
➔ Cláusula de Segunda Lesión	<ul style="list-style-type: none"> • En reaseguro, cubre siniestros recurrentes 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Second Injury Fund (EE.UU.)</i>
➔ Cláusula de Subrogación	<ul style="list-style-type: none"> • Derecho de la aseguradora a reclamar a terceros 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Derecho de Repetición (Argentina),</i> • <i>Subrogation Clause (EE.UU.)</i>
➔ Cláusula Penal	<ul style="list-style-type: none"> • Multa contractual por incumplimiento de condiciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Sanción Contractual (legal),</i> • <i>Liquidated Damages (EE.UU.).</i>
➔ Cobertura	<ul style="list-style-type: none"> • Riesgos específicos que protege el seguro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Cobertura (general),</i> • <i>Garantía (Chile, en algunos contextos).</i>
➔ Cobertura Adicional	<ul style="list-style-type: none"> • Protección extra contratada aparte de la póliza base. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Endoso Ampliatorio (México),</i> • <i>Rider (EE.UU./seguros de vida).</i>
➔ Cobertura de Cristales	<ul style="list-style-type: none"> • Protección específica para parabrisas y ventanas 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Cristales Laterales (México),</i> • <i>Glass Coverage (EE.UU.)</i>
➔ Cobertura por Sequía	<ul style="list-style-type: none"> • Indemnización por falta de lluvias 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Seguro Paramétrico de Sequía (México),</i> • <i>Drought Coverage (EE.UU.)</i>
➔ Contratante	<ul style="list-style-type: none"> • Persona física o jurídica que firma el contrato de seguro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Tomador (España),</i> • <i>Asegurado (cuando es la misma persona).</i>
➔ Corredor de Seguros	<ul style="list-style-type: none"> • Persona física o jurídica independiente de cualquier aseguradora, autorizada por la Superintendencia General de Seguros (SUGESE) para asesorar de forma objetiva a los clientes, analizar diferentes opciones del mercado y gestionar la contratación de pólizas con múltiples aseguradoras, buscando siempre la mejor solución para los intereses del asegurado. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Broker de Seguros (internacional, anglicismo común),</i> • <i>Productor Asesor de Seguros (Argentina),</i> • <i>Mediador de Seguros Independiente (España),</i> • <i>Consultor de Seguros (general).</i>

D

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Dación en Pago	<ul style="list-style-type: none"> Entrega de un bien para extinguir la deuda con la aseguradora 	<ul style="list-style-type: none"> Entrega a Título de Pago (legal), Deed in Lieu (EE.UU.)
➔ Daño a Fibra Óptica	<ul style="list-style-type: none"> Cobertura para cortes en cables submarinos 	<ul style="list-style-type: none"> Submarine Cable Damage (global)
➔ Daño Consecuencial	<ul style="list-style-type: none"> Pérdidas indirectas derivadas de un siniestro (ej: pérdida de ingresos). 	<ul style="list-style-type: none"> Daño Indirecto (legal), Lucro Cesante (Argentina en contextos civiles).
➔ Daños Materiales	<ul style="list-style-type: none"> Cobertura por reparación o reposición del vehículo propio. 	<ul style="list-style-type: none"> Daños Propios (México), Cobertura Integral (Colombia).
➔ Daños por Granizo	<ul style="list-style-type: none"> Cobertura para abolladuras por granizo 	<ul style="list-style-type: none"> Daños Atmosféricos (Argentina), Hail Damage (EE.UU.)
➔ Declaración de Salud	<ul style="list-style-type: none"> Documento donde el asegurado informa su estado de salud (seguros de vida/salud). 	<ul style="list-style-type: none"> Cuestionario Médico (Argentina), Declaración de Riesgo (Chile).
➔ Declaración de Valor	<ul style="list-style-type: none"> Valor asignado a bienes asegurados (ej: joyas, arte). 	<ul style="list-style-type: none"> Valor Declarado (general), Avalúo Contractual (legal).
➔ Deducible	<ul style="list-style-type: none"> Monto que paga el asegurado antes de que la aseguradora cubra el resto. 	<ul style="list-style-type: none"> Franquicia (Argentina, Chile, España), Deducible (México, Colombia).
➔ Defecto de Diseño Latente	<ul style="list-style-type: none"> Fallas ocultas en planos que causan daños post-construcción 	<ul style="list-style-type: none"> Latent Defect (UK)
➔ Derecho de Póliza	<ul style="list-style-type: none"> Comisión que recibe el agente por la venta del seguro. 	<ul style="list-style-type: none"> Comisión de Suscripción (México), Honorarios de Corretaje (Argentina).

➔ Derecho de Rescisión	<ul style="list-style-type: none"> • Facultad de cancelar la póliza por incumplimiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Right to Cancel (EE.UU.),</i> • <i>Terminación Contractual (legal).</i>
➔ Derecho de Retención	<ul style="list-style-type: none"> • Facultad de la aseguradora para retener documentos hasta resolver reclamos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Retención de Garantías (Argentina),</i> • <i>Withholding Right (EE.UU.).</i>
➔ Día de Carencia	<ul style="list-style-type: none"> • Período de espera para cirugías o tratamientos especiales. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Período de Espera (general),</i> • <i>Exclusión Temporal (legal).</i>
➔ Doctrina de la Expectativa	<ul style="list-style-type: none"> • Derecho a cobertura cuando el agente cometió errores 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Reasonable Expectations Doctrine (EE.UU.)</i>

E

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Efecto Stacking	<ul style="list-style-type: none"> • Acumulación de límites en múltiples pólizas 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Stacking Coverage (jurisprudencia)</i>
➔ Endoso	<ul style="list-style-type: none"> • Modificación de la póliza después de su emisión. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Endoso (general),</i> • <i>Rider (en seguros de vida, EE.UU.).</i>
➔ Endoso de Cancelación	<ul style="list-style-type: none"> • Documento que formaliza la terminación de una póliza. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Endoso de Rescisión (España),</i> • <i>Rider de Terminación (EE.UU.).</i>
➔ Endoso de Cesión	<ul style="list-style-type: none"> • Transferencia de derechos de la póliza a un tercero. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Asignación de Derechos (legal),</i> • <i>Assignment Endorsement (EE.UU.).</i>
➔ Endoso de Exclusión	<ul style="list-style-type: none"> • Modificación que elimina una cobertura específica 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Endoso Restrictivo (Argentina),</i> • <i>Exclusion Rider (EE.UU.)</i>
➔ Endoso de Renovación	<ul style="list-style-type: none"> • Modificación de términos al renovar una póliza. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Endoso de Actualización (México),</i> • <i>Anexo de Renovación (Perú).</i>
➔ Enfermedad Preexistente	<ul style="list-style-type: none"> • Condición médica diagnosticada antes de contratar el seguro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Enfermedad Previa (México),</i> • <i>Condición Preexistente (Argentina).</i>

➔ Enfermedad Terminal	<ul style="list-style-type: none"> • Condición con expectativa de vida menor a 12 meses (para pago anticipado) 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Terminal Illness (EE.UU.),</i> • <i>Padecimiento Terminal (México)</i>
➔ Equipo Electrónico	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para dispositivos electrónicos contra fallas o daños. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Equipo Eléctrico (técnico),</i> • <i>Cobertura Tecnológica (marketing).</i>
➔ Error de Software	<ul style="list-style-type: none"> • Responsabilidad por fallas en programas 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Bug de Programación (Argentina), S</i> • <i>oftware Glitch (EE.UU.)</i>
➔ Error u Omisión	<ul style="list-style-type: none"> • Cubre negligencias en servicios profesionales. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>E&O Insurance (EE.UU.), Malpraxis Profesional (Argentina).</i>
➔ Errores de Diseño	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por fallas en planos o especificaciones técnicas. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Defectos de Proyecto (España),</i> • <i>Professional Liability (EE.UU.).</i>
➔ Evento Catastrófico	<ul style="list-style-type: none"> • Siniestro que afecta a múltiples asegurados simultáneamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Cat Loss (EE.UU.),</i> • <i>Siniestro Masivo (general).</i>
➔ Exceso	<ul style="list-style-type: none"> • Monto que excede la suma asegurada (responsabilidad del asegurado). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Diferencia a Cargo (Argentina),</i> • <i>Exceso (general).</i>
➔ Exclusión	<ul style="list-style-type: none"> • Situaciones NO cubiertas por el seguro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Exclusión (general),</i> • <i>Limitación (en algunos contratos).</i>
➔ Exclusión de Guerra Cibernética	<ul style="list-style-type: none"> • No cubre ataques patrocinados por estados 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Cyber War Exclusion (Lloyd's)</i>
➔ Exclusión de Terremoto	<ul style="list-style-type: none"> • Riesgo sísmico excluido (a menos que se contrate adicional) 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Exclusión de Sismo (México),</i> • <i>Earthquake Exclusion (EE.UU.)</i>
➔ Exclusión por Deporte Extremo	<ul style="list-style-type: none"> • No cubre actividades como paracaidismo. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>High-Risk Sports Exclusion (EE.UU.),</i> • <i>Cláusula de Riesgo (Argentina).</i>
➔ Extensión de Cobertura	<ul style="list-style-type: none"> • Ampliación de garantías a conductores no listados 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conductores Ocasionales (Colombia),</i> • <i>Permissive Use (EE.UU.)</i>

➔ Extorsión Digital	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por ataques de ransomware o chantaje electrónico. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ciberextorsión (general),</i> • <i>Digital Extortion (EE.UU.).</i>
----------------------------	---	--

F

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Facultativo Obligatorio	<ul style="list-style-type: none"> • Reaseguro donde el cedente debe ceder ciertos riesgos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Facultative-Obligatory (EE.UU.),</i> • <i>Semi-Automático (México).</i>
➔ Fenómeno Atmosférico	<ul style="list-style-type: none"> • Eventos climáticos cubiertos (granizo, tormentas). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Evento Natural (general),</i> • <i>Causa Climática (Colombia).</i>
➔ Fianza	<ul style="list-style-type: none"> • Garantía financiera para cumplir obligaciones legales o contractuales. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Garantía Asegurada (Colombia),</i> • <i>Bond (EE.UU.).</i>
➔ Fianza Judicial	<ul style="list-style-type: none"> • Garantía para cubrir riesgos en procesos legales 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Garantía de Juicio (México),</i> • <i>Court Bond (EE.UU.)</i>
➔ Fidelidad	<ul style="list-style-type: none"> • Seguro contra fraudes cometidos por empleados. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Caución (Argentina),</i> • <i>Fidelity Bond (EE.UU.).</i>
➔ Fidelidad Bancaria	<ul style="list-style-type: none"> • Cubre fraudes cometidos por empleados de instituciones financieras 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Bankers Blanket Bond (EE.UU.)</i>
➔ Flete Prepagado	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para fletes ya pagados en caso de pérdida 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Freight Prepaid (internacional),</i> • <i>Flete Pagado (México)</i>
➔ Fondo de Garantía	<ul style="list-style-type: none"> • Mecanismo para indemnizar cuando una aseguradora quiebra. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Consortio de Compensación (España),</i> • <i>Insolvency Fund (EE.UU.).</i>
➔ Fondo de Reserva	<ul style="list-style-type: none"> • Capital que las aseguradoras mantienen para cubrir obligaciones futuras. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Provisiones Técnicas (México, España),</i> • <i>Reserva de Riesgos (Colombia).</i>

G

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Garantía de Licitación	<ul style="list-style-type: none"> • Asegura el cumplimiento de ofertas en procesos públicos 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Bid Bond (EE.UU.)</i>
➔ Garantía de Pago Anticipado	<ul style="list-style-type: none"> • Protege adelantos no devueltos en contratos 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Advance Payment Bond (UK)</i>
➔ Gasto de Salvamento	<ul style="list-style-type: none"> • Costos para minimizar daños durante un siniestro (reembolsables). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Gastos de Mitigación (EE.UU.),</i> • <i>Costos de Rescate (Chile).</i>
➔ Gastos de Defensa	<ul style="list-style-type: none"> • Cubre costos legales en juicios contra el asegurado. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Defensa Jurídica (general),</i> • <i>Legal Costs (UK).</i>
➔ Gastos Médicos	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para atención hospitalaria, medicinas y tratamientos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Asistencia Médica (Argentina),</i> • <i>Gastos de Salud (Chile).</i>
➔ Gráfico de Coberturas	<ul style="list-style-type: none"> • Diagrama que resume las protecciones de la póliza. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Matriz de Garantías (Argentina),</i> • <i>Esquema de Protección (México).</i>

H

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Hijo Discapacitado	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura extendida para hijos con discapacidad en seguros de vida. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Beneficio para Dependientes (general),</i> • <i>Cláusula de Discapacidad (legal).</i>
➔ Hora de Vuelo	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura específica para aeronaves por tiempo de operación. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Flight Hours (internacional),</i> • <i>Horas de Operación (México).</i>
➔ Hospitalización	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por estancia en hospital. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Internación (Argentina),</i> • <i>Estancia Hospitalaria (España).</i>
➔ Huelga y Alboroto Popular	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por daños durante protestas o paros. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Desórdenes Civiles (general),</i> • <i>Riot and Civil Commotion (EE.UU.).</i>

I

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ IBNR (Incurred But Not Reported)	• Reservas para siniestros ocurridos pero no denunciados	• <i>Siniestros Incurridos No Reportados (general)</i> , • <i>IBNR (global)</i>
➔ Incapacidad Total y Permanente	• Pérdida absoluta de capacidad laboral.	• <i>Total Disability (EE.UU.)</i> , • <i>Invalidez Absoluta (España)</i> .
➔ Incremento Automático	• Ajuste anual de la suma asegurada por inflación.	• <i>Indexación (Chile)</i> , • <i>Ajuste por IPC (Colombia)</i> .
➔ Incremento de Suma Asegurada	• Ajuste automático por inflación en pólizas de propiedad.	• <i>Indexación (Chile)</i> , • <i>Inflation Guard (EE.UU.)</i> .
➔ Indemnización	• Pago por parte de la aseguradora tras un siniestro.	• <i>Indemnización (general)</i> , • <i>Compensación (EE.UU.)</i> .
➔ Indemnización a Valor Nuevo	• Pago para reponer bienes sin considerar depreciación	• <i>Reposición a Nuevo (Argentina)</i> , • <i>Replacement Cost (EE.UU.)</i>
➔ Indemnización Diaria	• Pago fijo por día de hospitalización	• <i>Asignación Hospitalaria (Colombia)</i> , • <i>Hospital Cash Benefit (EE.UU.)</i>
➔ Inhabilitación Profesional	• Cobertura por prohibición legal de ejercer una profesión.	• <i>Interdicción Profesional (legal)</i> , • <i>Licencia Obligatoria (seguros médicos)</i> .
➔ Interferencia Electromagnética	• Indemnización por fallas causadas por EMI	• <i>EMI Coverage (UE)</i>
➔ Intermediario de Seguros	• Intermediario autorizado que vende pólizas y asesora a clientes.	• <i>Corredor de Seguros (Chile, Perú)</i> , • <i>Productor de Seguros (Argentina)</i> , • <i>Broker (EE.UU.)</i> .
➔ Interrupción de Negocios Digital	• Indemnización por caídas de sistemas operativos	• <i>Business Interruption - IT (EE.UU.)</i> , • <i>Lucro Cesante Digital (Brasil)</i>

➔ Invalidez Total	<ul style="list-style-type: none"> • Incapacidad permanente para trabajar (cubierta en seguros de vida/salud). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Incapacidad Permanente (México),</i> • <i>Invalidez Absoluta (España).</i>
--------------------------	---	--

J

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Juicio de Valor	<ul style="list-style-type: none"> • Discrepancia sobre el monto de indemnización. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Disputa de Valuación (México),</i> • <i>Conflicto de Tasación (Argentina).</i>
➔ Juicio de Valoración	<ul style="list-style-type: none"> • Proceso para determinar el monto de indemnización en disputas. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Peritaje Contradictorio (Argentina),</i> • <i>Appraisal Process (EE.UU.).</i>

L

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Ley de Seguros	<ul style="list-style-type: none"> • Legislación que regula la actividad aseguradora 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Código de Seguros (México),</i> • <i>Insurance Law (EE.UU.)</i>
➔ Límite Agregado	<ul style="list-style-type: none"> • Máximo que pagará la aseguradora por múltiples siniestros en un período. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Límite Acumulado (EE.UU.),</i> • <i>Tope Anual (seguros médicos).</i>
➔ Límite de Indemnización	<ul style="list-style-type: none"> • Máximo que pagará la aseguradora por un siniestro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Límite de Cobertura (general),</i> • <i>Tope Indemnizatorio (Argentina).</i>
➔ Límite por Evento	<ul style="list-style-type: none"> • Máximo pagable por un siniestro específico. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Límite por Ocurrenia (reaseguro),</i> • <i>Cobertura por Incidente (EE.UU.).</i>
➔ Límite por Víctima	<ul style="list-style-type: none"> • Máximo pagable por persona en seguros de responsabilidad civil. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Límite Individual (general),</i> • <i>Per Person Limit (EE.UU.).</i>

M

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Modelación de Exposiciones Acumuladas	• Evaluación de riesgos correlacionados	• <i>Aggregate Exposure Modeling (UK)</i>
➔ Montaje Electromecánico	• Cobertura para instalación de maquinaria industrial	• <i>Erection All Risks (internacional)</i>
➔ Mora de la Aseguradora	• Retraso injustificado en el pago de indemnizaciones.	• <i>Incumplimiento de Pago (legal),</i> • <i>Demora Indebida (Argentina).</i>
➔ Mora del Asegurado	• Incumplimiento en el pago de primas.	• <i>Morosidad (España),</i> • <i>Impago (legal).</i>
➔ Mora en la Denuncia	• Retraso en notificar un siniestro según plazo contractual.	• <i>Demora en la Declaración (legal),</i> • <i>Late Notice (EE.UU.).</i>
➔ Moratoria	• Período de gracia para pagar la prima sin cancelar la póliza.	• <i>Gracia de Pago (México),</i> • <i>Periodo de Tolerancia (Colombia).</i>

N

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Negligencia Comparativa	• Reducción de indemnización por culpa parcial del asegurado.	• <i>Culpa Concurrente (legal),</i> • <i>Comparative Fault (EE.UU.).</i>
➔ Negligencia Grave	• Conducta temeraria que anula la cobertura.	• <i>Dolo (legal),</i> • <i>Imprudencia Temeraria (Argentina).</i>
➔ Notificación de Siniestro	• Comunicación formal del asegurado a la aseguradora sobre un evento cubierto.	• <i>Aviso de Ocurrencia (Chile),</i> • <i>Denuncia de Siniestro (Argentina).</i>
➔ Notificación Tardía	• Reclamación presentada fuera de plazos contractuales.	• <i>Denuncia Extemporánea (legal),</i> • <i>Aviso Fuera de Término (México).</i>

O

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Orden de Pérdida	<ul style="list-style-type: none"> • Secuencia en que se aplican deducibles y coberturas en siniestros complejos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Jerarquía de Indemnización (técnico),</i> • <i>Prioridad de Pagos (reaseguro).</i>
➔ Orden de Prioridad	<ul style="list-style-type: none"> • Secuencia para pagar múltiples reclamaciones con fondos limitados. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Jerarquía de Pagos (legal),</i> • <i>Payment Hierarchy (EE.UU.).</i>
➔ Orden de Reparación	<ul style="list-style-type: none"> • Autorización previa para proceder con reparaciones cubiertas. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Autorización de Servicio (México),</i> • <i>Ok de Taller (informal en talleres).</i>

P

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Pérdida de Alquiler	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por ingresos cesantes si la propiedad no es habitable 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Lucro Cesante Inmobiliario (legal),</i> • <i>Rental Income Loss (EE.UU.)</i>
➔ Pérdida de Beneficios	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por ingresos cesantes (ej: negocios paralizados). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Lucro Cesante (legal),</i> • <i>Pérdida de Ganancias (México).</i>
➔ Pérdida de Datos Cuánticos	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para encriptación cuántica comprometida 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Quantum Data Loss (nuevo)</i>
➔ Pérdida de Licencia	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para profesionales que pierden autorización para ejercer. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Pérdida de Habilitación (Argentina),</i> • <i>License Protection (EE.UU.).</i>
➔ Pérdida de Mercancías	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por daño o extravío en transporte. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Siniestro Marítimo/Terrestre (según contexto),</i> • <i>Cargo Loss (EE.UU.).</i>
➔ Pérdida de Vuelo	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para aeronaves desaparecidas 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Missing Aircraft (EE.UU.),</i> • <i>Pérdida Total Física (México)</i>
➔ Pérdida Parcial	<ul style="list-style-type: none"> • Daño que no alcanza a ser "pérdida total". 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Siniestro Parcial (Argentina),</i> • <i>Daño Parcial (México).</i>

➔ Pérdida Total	<ul style="list-style-type: none"> • Cuando el costo de reparación supera el valor del bien asegurado. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Pérdida Total (general),</i> • <i>Siniestro Total (Argentina).</i>
➔ Pérdida Total Constructiva	<ul style="list-style-type: none"> • Cuando el costo de reparación supera el 75% del valor del vehículo 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Pérdida Total Económica (México),</i> • <i>Constructive Total Loss (EE.UU.)</i>
➔ Período de Carencia	<ul style="list-style-type: none"> • Tiempo de espera para acceder a ciertas coberturas. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Período de Espera (México), Carencia (Argentina).</i>
➔ Período de Crecimiento	<ul style="list-style-type: none"> • Etapa vegetativa cubierta para cultivos 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ciclo Agrícola (Argentina),</i> • <i>Growing Season (EE.UU.)</i>
➔ Período de Garantía	<ul style="list-style-type: none"> • Tiempo en que la semilla o planta está cubierta. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Período de Cobertura (general)</i>
➔ Período de Mantenimiento	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura post-construcción para reparar defectos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Garantía de Obra (México),</i> • <i>Defects Liability Period (Reino Unido).</i>
➔ Período de Supervivencia	<ul style="list-style-type: none"> • Tiempo que debe vivir el asegurado tras diagnóstico para cobrar. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Survival Period (EE.UU.),</i> • <i>Plazo de Supervivencia (legal).</i>
➔ Período Retroactivo	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por errores cometidos antes de contratar el seguro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Retroactive Coverage (EE.UU.),</i> • <i>Cláusula Retroactiva (legal).</i>
➔ Póliza	<ul style="list-style-type: none"> • Contrato que formaliza el seguro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Póliza (general),</i> • <i>Contrato de Seguro (legal).</i>
➔ Ponderación de Riesgo Geográfico	<ul style="list-style-type: none"> • Ajuste de primas por ubicación exacta 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Geographic Risk Rating (EE.UU.)</i>
➔ Prima	<ul style="list-style-type: none"> • Precio del seguro (mensual/anual). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Premio (Argentina, Uruguay),</i> • <i>Cuota (informal en algunos países).</i>
➔ Prima Nivelada	<ul style="list-style-type: none"> • Prima que no aumenta con la edad en seguros de vida 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Prima Fija (México),</i> • <i>Level Premium (EE.UU.)</i>
➔ Prima Pura	<ul style="list-style-type: none"> • Costo teórico del riesgo sin gastos ni ganancias 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Prima Técnica (Argentina),</i> • <i>Pure Premium (EE.UU.)</i>
➔ Proporción Variable	<ul style="list-style-type: none"> • Reaseguro donde la cesión varía según siniestralidad 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Sliding Scale Treaty (UK)</i>
➔ Pruebas de Presión	<ul style="list-style-type: none"> • Periodo de mayor riesgo durante pruebas de tuberías/calderas 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Pressure Testing Clause (EE.UU.)</i>

Q

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Quebranto de Material	<ul style="list-style-type: none"> Deterioro normal no cubierto (común en seguros industriales). 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Desgaste Natural (general),</i> <i>Depreciación (contable).</i>
➔ Queja de Ajuste	<ul style="list-style-type: none"> Reclamo por desacuerdo con la valoración de daños. 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Impugnación de Peritaje (legal),</i> <i>Claim Dispute (EE.UU.).</i>
➔ Queja Técnica	<ul style="list-style-type: none"> Reclamo formal por mala praxis en ajuste de siniestros. 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Reclamo de Ajuste (Argentina),</i> <i>Disconformidad de Peritaje (España).</i>

R

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Reasegurador Cedente	<ul style="list-style-type: none"> Aseguradora que transfiere parte del riesgo a un reasegurador. 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Compañía Directa (cuando actúa como originadora),</i> <i>Cedente (España).</i>
➔ Reaseguro	<ul style="list-style-type: none"> Seguro que las aseguradoras contratan para cubrir sus propios riesgos. 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Reaseguro (general),</i> <i>Retrocesión (cuando el reasegurador cede parte a otra empresa).</i>
➔ Reaseguro Facultativo	<ul style="list-style-type: none"> Contrato caso por caso (no obligatorio para el reasegurador). 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Reaseguro No Automático (general),</i> <i>Facultative Reinsurance (EE.UU.).</i>
➔ Reclamación Fraudulenta	<ul style="list-style-type: none"> Solicitud de indemnización con información falsa. 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Fraude de Seguro (general),</i> <i>Siniestro Simulado (legal).</i>
➔ Reclamo	<ul style="list-style-type: none"> Solicitud formal para recibir una indemnización. 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Reclamación (España),</i> <i>Denuncia (Chile, en contextos legales).</i>
➔ Recurso de Amparo	<ul style="list-style-type: none"> Recurso legal contra negativas de indemnización. 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Demanda de Cobertura (México),</i> <i>Recurso de Protección (Chile).</i>

➔ Regla de Proporción	<ul style="list-style-type: none"> • Cálculo de indemnización cuando hay infravaloración del riesgo 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Regla de Valor Declarado (España),</i> • <i>Pro Rata Rule (EE.UU.)</i>
➔ Renovación Automática	<ul style="list-style-type: none"> • Póliza que se renueva sin firma expresa si no hay cancelación. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Tácita Reconducción (España),</i> • <i>Renovación Implícita (Argentina).</i>
➔ Responsabilidad Civil (RC)	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por daños a terceros. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Responsabilidad Civil (general),</i> • <i>Daños a Terceros (México).</i>
➔ Responsabilidad Civil Extracontractual	<ul style="list-style-type: none"> • Daños a terceros no derivados de un contrato. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Responsabilidad Civil (general),</i> • <i>Daños a Terceros (México).</i>
➔ Responsabilidad Civil Familiar	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por daños causados por familiares directos 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>RC Familiar (Argentina),</i> • <i>Family Liability (EE.UU.)</i>
➔ Responsabilidad de Consultores	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por errores en supervisiones técnicas 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Professional Indemnity for Engineers (UK)</i>
➔ Responsabilidad por Datos	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por filtraciones de información 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Data Breach Liability (EE.UU.),</i> • <i>Responsabilidad Digital (México)</i>
➔ Responsabilidad por IA	<ul style="list-style-type: none"> • Daños causados por decisiones algorítmicas 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>AI Liability (UE)</i>
➔ Responsabilidad por Interrupción de Servicio	<ul style="list-style-type: none"> • Daños a clientes por caídas de red 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Network Downtime Liability (EE.UU.)</i>
➔ Riesgo de Guerra	<ul style="list-style-type: none"> • Exclusión estándar para conflictos bélicos 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>War Risk Exclusión (EE.UU.),</i> • <i>Cláusula de Guerra (general)</i>

S

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Salvamento	<ul style="list-style-type: none"> • Derecho de la aseguradora a tomar posesión de bienes dañados tras indemnizar. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Salvamento (general),</i> • <i>Recupero (Argentina).</i>
➔ Score de Susceptibilidad	<ul style="list-style-type: none"> • Índice de vulnerabilidad a desastres naturales 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Susceptibility Score (reaseguro)</i>

➔ Seguro Agrícola	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para cultivos por eventos climáticos o plagas. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Seguro Agropecuario (México),</i> • <i>Seguro de Cosecha (Argentina).</i>
➔ Seguro Colectivo	<ul style="list-style-type: none"> • Póliza que cubre a un grupo (ej.: empleados de una empresa). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Seguro Grupal (México, Colombia),</i> • <i>Contrato Colectivo (Chile).</i>
➔ Seguro de Cadena de Bloques	<ul style="list-style-type: none"> • Protección para smart contracts y wallets 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Blockchain Insurance (global)</i>
➔ Seguro de Cascos	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para embarcaciones (casco y maquinaria). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Hull & Machinery Insurance (internacional),</i> • <i>Protección Naval (México).</i>
➔ Seguro de Crédito	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por impago de deudores. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Seguro de Cobranza (México),</i> • <i>Garantía de Crédito (Argentina).</i>
➔ Seguro de Cumplimiento	<ul style="list-style-type: none"> • Garantiza obligaciones contractuales o legales. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Fianza de Cumplimiento (México),</i> • <i>Surety Bond (EE.UU.).</i>
➔ Seguro de Depósitos	<ul style="list-style-type: none"> • Protección a ahorrantes en caso de quiebra bancaria 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Deposit Insurance (EE.UU.)</i>
➔ Seguro de Equipo 5G	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para antenas y equipos de nueva generación 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>5G Infrastructure Insurance (Asia)</i>
➔ Seguro de Mortandad	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura por muerte de animales de producción 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Seguro Ganadero (México),</i> • <i>Livestock Mortality Insurance (EE.UU.)</i>
➔ Seguro Dotal	<ul style="list-style-type: none"> • Pago al asegurado si vive hasta cierta edad 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Seguro de Supervivencia (Argentina),</i> • <i>Endowment Insurance (EE.UU.)</i>
➔ Servicios en la Nube	<ul style="list-style-type: none"> • Cobertura para infraestructura cloud. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Cloud Computing Coverage (EE.UU.),</i> • <i>Protección de Nube (España)</i>
➔ Siniestralidad Ajustada	<ul style="list-style-type: none"> • Índice que considera frecuencia y severidad de siniestros 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Loss Ratio Adjusted (EE.UU.),</i> • <i>Siniestralidad Ponderada (México)</i>
➔ Siniestro	<ul style="list-style-type: none"> • Evento cubierto que genera una reclamación (ej: accidente, robo). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Siniestro (general),</i> • <i>Pérdida (EE.UU.),</i> • <i>Ocurrencia (en reaseguros).</i>

➔ SOA (Seguro Obligatorio de Automóviles)	<ul style="list-style-type: none"> • Seguro mínimo legal para circular en Costa Rica (daños a terceros). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>SOAT (Colombia, Perú), Seguro Obligatorio (Argentina), Daños a Terceros (México).</i>
➔ Subrogación Inverso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuando el asegurado pierde derechos al aceptar indemnización 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Equitable Subrogation (EE.UU.)</i>
➔ Suma Asegurada	<ul style="list-style-type: none"> • Valor máximo que pagará la aseguradora en un siniestro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Suma Asegurada (general), Capital Asegurado (España).</i>

T

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Tabla de Mortalidad	<ul style="list-style-type: none"> • Estadística usada en seguros de vida para calcular primas y riesgos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Tabla Actuarial (general), Tabla de Esperanza de Vida (España).</i>
➔ Tabla de Mortalidad Mejorada	<ul style="list-style-type: none"> • Cálculo de primas con expectativas de vida prolongada. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Enhanced Mortality Table (EE.UU.), Tabla de Longevidad (España).</i>
➔ Tarifa de Mercado	<ul style="list-style-type: none"> • Prima basada en competencia, no solo en riesgo técnico. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Prima Comercial (general), Market Rate (EE.UU.).</i>
➔ Tarifa de Riesgo	<ul style="list-style-type: none"> • Prima ajustada según peligrosidad del asegurado. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Prima de Peligrosidad (Argentina), Risk Premium (EE.UU.).</i>
➔ Tarifa Técnica	<ul style="list-style-type: none"> • Prima calculada basada en riesgo estadístico. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Prima Pura (actuarial), Costo Actuarial (EE.UU.).</i>
➔ Tasa de Rendimiento	<ul style="list-style-type: none"> • Garantía de producción mínima por hectárea 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Rendimiento Asegurado (Colombia), Yield Guarantee (EE.UU.)</i>
➔ Tomador del Seguro	<ul style="list-style-type: none"> • Persona que contrata y paga la póliza (puede ser distinto del asegurado). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Contratante (Chile, Perú), Tomador (España).</i>
➔ Tower Sharing Liability	<ul style="list-style-type: none"> • Responsabilidad por compartir torres de telefonía 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Responsabilidad Compartida de Torres (México)</i>

➔ Tratado de Exceso de Siniestralidad	<ul style="list-style-type: none"> • Reaseguro que activa cuando pérdidas superan umbral 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Stop Loss Treaty (EE.UU.)</i>
➔ Tribunal de Arbitraje	<ul style="list-style-type: none"> • Mecanismo extrajudicial para resolver disputas 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Junta de Arbitraje (México),</i> • <i>Insurance Ombudsman (EE.UU.)</i>

U

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Underwriting de Riesgo Paramétrico	<ul style="list-style-type: none"> • Suscripción basada en triggers objetivos 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Index-Based Underwriting (global)</i>
➔ Usuario de Flota	<ul style="list-style-type: none"> • Conductor autorizado en pólizas para vehículos corporativos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conductor Habilitado (Argentina),</i> • <i>Driver Listed (EE.UU.).</i>
➔ Usuario Designado	<ul style="list-style-type: none"> • Conductor específicamente autorizado en pólizas de flotas. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Driver Schedule (EE.UU.),</i> • <i>Conductor Registrado (Argentina).</i>
➔ Usuario No Autorizado	<ul style="list-style-type: none"> • Conductor no registrado en póliza que causa siniestro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Tercero No Habilitado (legal),</i> • <i>Unlisted Driver (EE.UU.).</i>

V

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Valor Actual Neto	<ul style="list-style-type: none"> • Cálculo de flujos futuros descontados 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>VAN (finanzas),</i> • <i>Net Present Value (EE.UU.)</i>
➔ Valor Asegurado	<ul style="list-style-type: none"> • Valor económico asignado a un bien en la póliza. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Valor en Seguro (México),</i> • <i>Valor Convenido (si es fijado por acuerdo).</i>

➔ Valor de Mercado	<ul style="list-style-type: none"> • Precio de venta razonable de un bien antes del siniestro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Valor Comercial (general),</i> • <i>Fair Market Value (EE.UU.).</i>
➔ Valor de Mercado Agrícola	<ul style="list-style-type: none"> • Precio de referencia para indemnizaciones 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Precio de Mercado (general),</i> • <i>Commodity Price (EE.UU.)</i>
➔ Valor de Reposición	<ul style="list-style-type: none"> • Costo de reemplazar un bien nuevo por uno similar. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Valor de Reemplazo (general),</i> • <i>Reproduction Cost (EE.UU.).</i>
➔ Vicio Oculto	<ul style="list-style-type: none"> • Defecto no evidente que causa daños (excluido en muchas pólizas). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Defecto Encubierto (legal), Vicio Redhibitorio (Chile).</i>

W

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Warranty	<ul style="list-style-type: none"> • Garantía extendida para equipos (anglicismo usado en seguros técnicos). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Garantía Adicional (general),</i> • <i>Extensión de Cobertura (México).</i>
➔ Warranty Clause	<ul style="list-style-type: none"> • Condición que suspende cobertura hasta cumplir requisitos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Cláusula de Garantía (traducción),</i> • <i>Condition Precedent (Reino Unido).</i>
➔ Warranty de Buen Fin	<ul style="list-style-type: none"> • Garantiza que un proyecto se completará con fondos suficientes 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Completion Bond (internacional)</i>
➔ Warranty de Mantenimiento	<ul style="list-style-type: none"> • Requisito de conservar bienes asegurados en condiciones óptimas. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Cláusula de Conservación (legal),</i> • <i>Maintenance Clause (EE.UU.).</i>
➔ Warranty de Ubicación	<ul style="list-style-type: none"> • Requiere que bienes permanezcan en lugar especificado 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Location Warranty (reaseguro)</i>

Z

Término en Costa Rica	Significado / Costa Rica	Equivalente / Otros Países
➔ Zona de Cobertura	<ul style="list-style-type: none"> • Área geográfica donde aplican las garantías del seguro. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Territorial Limit (EE.UU.)</i>, • <i>Ámbito Territorial (España)</i>.
➔ Zona de Exclusión	<ul style="list-style-type: none"> • Área geográfica sin cobertura (ej.: zonas de guerra). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Área de Riesgo No Asegurable (general)</i>, • <i>Territorio Excluido (reaseguro)</i>.
➔ Zona de Franquicia	<ul style="list-style-type: none"> • Área geográfica con deducibles especiales (ej.: zonas sísmicas). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Área de Deducible Aumentado (México)</i>, • <i>High-Risk Zone (reaseguro)</i>.
➔ Zona de Riesgo	<ul style="list-style-type: none"> • Área geográfica con mayor probabilidad de siniestros (ej.: zonas inundables). 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Área de Alto Riesgo (general)</i>, • <i>Zona de Exclusión (si no se cubre)</i>.